

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 119 (2006)

Rubrik: Litteratura
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Litteratura

Figuras retoricas repetitivas e lur funcziun litterara en «Buna notg – in’amur» da Flurin Spescha

Ursin Lutz

Lavur da seminari dil semester d’unviern 2004/05
tier prof. Clà Riatsch

1. Introducziun

Analisar ina historia cuorta da tschun paginas partenent fuormas repetitivas sa buc esser aschi nausch. Quei hai jeu en mintga cass tertgau avon ch’jeu hai entschiet cun questa lavur. Suenter las empremas lecturas dil text hai jeu denton percurschii che la structura cumplexa e zun spessa dil text vegni aunc a dar da morder empau tochen che las structuras repetitivas ch’ein relevantas per mia lavur seigien isoladas ed identificadas.

Per mussar graficamein la quantitat dallas fuormas repetitivas en relaziun cugl entir text, sun jeu sedecidius da marcar las differentas figururas el text cun differentas colurs. Il resultat ei surprendents; bie-bein duas tiarzas dil text ein repetitivas.

Per l’analisa dalla structura hai jeu saviu sefundar silla teoria cumplexiva *Manuale di retorica* da GARAVELLI MORTARA (1989). Quella ei stada in grond agid per mei cunquei ch’ils criteris, tenor ils quals las differentas gruppas da figururas retoricas ein sortidas, han lubiu dad excluder dalla bial’entschatta ina gronda part da figururas retoricas. Aschia hai jeu saviu seconcentrar cumpleinamein silla gruppa da fuormas retoricas che secaracterisescha entras aschuntar material linguistic al text.

Per anflar rispostas silla damonda suenter la funcziun litterara hai jeu buc giu a disposiziun ina teoria che ha lubiu a mi da luvrar sistematicamein per anflar ina risposta definitiva. Aschia hai jeu plitost interpretau tenor il sentiment tgei funcziun che las structuras repetitivas hagien.

2. Figuras retoricas repetitivas

Per analisar la funcziun litterara dallas figururas retoricas repetitivas el text da Flurin Spescha eisi cruschal dad identificar quellas ed aschia purtar mussaments che las structuras linguisticas ein sur grondas parts repetitivas. La cundizion ch'ina figura retorica, seigi quei figururas dil plaid ni dil patratg, sto cumplenir per esser repetitiva ei ch'ella sto aschuntar material linguistic al text. Mo aschia sa ina repetizion vegnir generada.¹ Cunquei ein mo las figururas retoricas che funcziuneschan entras aschuntar material linguistic al text relevantas per questa laver. Quellas figururas retoricas ein d'anflar ella structura elementara, ella sintaxa e schizun en singuls plaids dil text.

2.1. *Figuras dil plaid*²

- epanalepsa
- anadiplosa
- epanadiplosa
- anafrä
- polisindeton
- epifora
- simploca
- paranomasia
- poliptoton
- diafora
- antanaclasis
- hendiadi

¹ GARAVELLI MORTARA 1989: 188, 239.

² tenor GARAVELLI MORTARA 1989: 187-225.

2.2. Figuras dil patratg³

- antonimia
- sinonimia
- oximoron
- chiassem
- antimetabole
- cumparegliazun

3. Legenda

- chiassem
- poliptoton
- antonimia
- alliteraziun
- sinonimia
- oximoron
- anadiplosa
- parallelissem
- cumparegliazun
- epifora
- simploca
- metalungatg
- polisindesa
- assonanza
- anafra
- epanalepsa
- epanadiplosa
- paronomasia
- antimetabole
- diafora
- cass specials⁴

³ tenor GARAVELLI MORTARA 1989: 238–253.

⁴ cass specials vegnan explicai el capitel 4.

4. Text principal

Buna notg – in'amur

Per analisar la funczionalitate de la partidas del text da l'Institut, pescubei estendendo le terminadas, partidas, dil prezi gnanc raschieni buc, tut ei preparau.⁵ Aschilunsch ei tut preparau⁵: el ha fatg il pusseivel ed in tec dapli. Tschitschau puorla, envi ed enneu, ina ga, duas gadas, svidau il tschendrer, fatg bogn ni duscha, la barba, Marc Aurel, in tec quater ga quater ellas foppas ni otg ga quater fan trentadus,

5 **buc memia e buc memia** tard, aschia ch'ella **sa sentir senza stuer** ferdar, **Nivea nua** ch'ei **basegna**, uliv, il vin, tschietschen dalla Burgogna, annada 1978, année⁶ extraordinaire, tut ei apostea, dil prezi gnanc raschieni buc, tut ei preparau.⁷ **Aschilunsch**.⁸

10 **Gleiti vegn ella, ella vegn, tratga el, gleiti** a vegnir, vi esser cheu, promts, esser eisi, di el siper sesez⁹, **rutina, ritual**¹⁰, ballast che croda **inagada che** las ceremonias inauguralas ein vargadas, **inagada che** ella ei **cheu**, fatg giu hani, **cheu** e sesa **sco sch'ella fuss da casa**, silmeins in **mument**, mo aunc in pign **mument**, lu vegn ella, stgalina, vi esser, **tratga el**, cheu, vid meisa ni en **ballabeina**, 15 forsa in cudisch, far sco da leger, ni scriver, frunt pensiv, denton **buc surfar, buc surduvrar** las **piculezzas** che fuorman, essend **piculezzas**, gl'entir, passar si sco in che passa giu, seser **sco in che ei gest vegnius**, in tec **occasiunal, nuotzun sfurzaus, sco in che savess selubir dad esser absents**, e tuttina esser **presents**, enconuschider **dil fatg, dalla caussa**, pia desinteressaus, pari, **ed aschia vinavon**.¹¹

Els s'entaupan per la **tiarza gada**. Igl ei, **tratga el**, sche jeu sbagliel buc, la **tiarza gada**. Abstrahadas las empremas ch'eran per aschi-

⁵ secunda part dil chiassem en lingia 8: aschilunsch ei tut preparau / tut ei preparau. Aschilunsch.

⁶ annada / année : en quei cass retracta ei dad ina sinonimia glossanta (translaziun «in praesentia»).

⁷ quella part dil chiassem ei era il secund element della sinonimia «tut ei apostea / tut ei preparau».

⁸ chiassem ed epanadiplosa enina.

⁹ sinonimia ellias lingias 9 e 10: tratga el / di el siper sesez.

¹⁰ sinonimia ed alliteraziun enina.

¹¹ secunda part dall'epifora en lingia 40.

dadir buc planisadas, mobein capitadas. Ins enconuscha gie dretg
 25 e seniester, e quei dat lu gruppas tscheu e leu e stgavos e migeuls
 tochen ch'ins sa buc pli endretg ni seregurdar e sto dumandar:
 «Nua hai jeu viu Tei? Hai jeu gia viu zanua?» ston ins dumandar e
 alle sedamonda la massa avon ch'ins fa lu propi giu in termin, in ren-
 ab davus scoi stat el cudisch ni ell'agenda, ixina sera, *buc memia*
 30 tard, *buc memia* baul¹², aschia ch'el veva proponiu dad ir cun
 scursalets. Sin quei vev'ella, disada cun *patinas*, detg gie. La se-
 cunda gada hani schau star il glatsch e *las pируетас*, las sias, ed ils
 tgaubriechels, ils ses, nua ch'ella ha *stuiu segidar* cun el, gidar si
 el, dal glatsch enpei. «Peglia», veva ella detg «en bratsch a mi!»
 35 epi rudials *entuorn* ed *entuorn*, e suenter in glas vin, magari rosé
 – ed han pia buiu la secunda, senza gl'emprem esser stai cun
 scursalets, in miez liter da quei lev dalla tiara che ha *sluccau*
 senza far *stuorns*, pari, aschia ch'ins veva mustgas da s'entupar
 aunc *ina* ga, sil pli pauc aunc ina; *pertgei buc*¹³, ha ella detg
 40 suenter che el veva dumandau: *lein buc?* ed aschia vinavon.¹⁴
 Ch'ei s'entaupan oz per la tiarza gada vul aunc dir nuot. *Tochen-*
dacheu ha el proponiu. El ha fatg las proposas: il glatsch, il vin,
 oz. Année extraordinaire. Las caussas serepetan. Las femnas. Ils
 rituals. Las spronzas. Las notgs. El serepeta. E tuttina: igl ei,
 45 *tratga el, sco sch'ei fuss l'emprema.* Vonzeivi eisi adina puspei *sco*
sch'ei fuss l'emprema. *Contas trumpadas.* Antruras secuglie-
 nav'ins bugen. *Ins* leva gie oravontut ina. *Ins* mava o e runava en
 zatgei ina preda. Leu il medem cun auters mieds: *o ed* en *ed o.*¹⁵
 Ed adia. In *caztgem e catschem*. Tgierp. Pial. Magari ossa. Dil
 50 rest *strusch stem*. Tenor reglas prescrettas. Il *bia* ellas *bars*: seser
 giu ni star sin peis sch'ins sesenta gronda avunda, schar ruclar ils
 egls, pustar, mirar, alla gada pitgiv, *beiber*, dar ieli sinaquei che
 la lieunga leischni, ch'ils *plaids roclien*, ils bials en'emprema lin-
 gia, ni senza *plaids persuenter* in secund ed in tierz migiel, zatgei
 115 magis in dur, e sia le mire le re sia pial, la missala, las vestus, il
 culiez, e culs manns, omisdns, tgierp, sai guape, tratga el, co i ei

¹² anagra ed antonimia enina: *buc memia* tard, *buc memia* baul.

¹³ epanadiplosa e sinonimia enina: *pertgei buc* / *lein buc*.

¹⁴ emprema part dall'epifora ellas lingias 20 e 21.

¹⁵ chiassem e polisindesa enina.

55 sto far lischnar, ed a letg ed adia tochen ch'ins ei unfis. Queida vargada avon da nescher. Catalog privat da queissas, seins, caluns e numis. E basta ed adia. Ed el meglier cass ni el mender ina **se-cunda sentupada**. Zacu, **tratga el**, ein ins unfis, stat a casa, legia, scriva, forsa brevs, patratgs. E s'inamurass schi bugen – co ella
60 patinava, **tratga el ussa**, sesend en **ballabeina**, **fagend fenta** da leger, **mintga mument**, **tratga el**, stgalini, ed ella ei cheu, sco lu cu els patinavan, siu tgierp, sias combas sut las caultschas, imaginablas, **sias** levzas, **ils** egls, **sias** manvialas, **ils** moviments, la vusch, sia, na, di el **siper sesez**, quei era in **niev sentiment**, gie, il **presen-timent** da zatgei **niev**; cheu eisi, en scadin cass, da trer en vons, magari da seida, **da schar temps ni da far temps**, in pass, epi l'a-
65 ter, po nuot alla bahuta, mo esser cheu, seser e schar veginr scoi vegn.

El sesa en **ballabeina**, fa marscheiclas, **siara** ils egls e **spetga sil**
70 **stgalin**. **El ei cuntents**, e siu intern ei sempels.

Denton **enquera ella**¹⁶ in parcadi. Lev eisi buc. Pertgei, **tratga ella**, insumma? El veva dumandau, ed jeu hai detg gie. Patinas, discuors, enzennas, egls struclai, esser eisi **giugs**. Gie, tratga ella, el **fa termagls**.¹⁷ Cun mei. Ella ri. **Termagls** sai jeu era far.

75 Lein mirar. **Ella enquera** parcadi. Vi ed enneu. **Buc ina largia**. **Marcau stuppau**. Ella laghegia tras stgir e brentina. Varga re-tschas emplenidas. Fa rudials el quartier. Retuorna avon sia casa. Mira cheu, fa ella, cletg tuttenina. En. Dabot. E parchescha cun in'aprova. Ferton ch'ella va da scala si **tratga ella**: **mustgas vess**.¹⁸ Lu stgalini.

Hani lu concludiu dad ir o ell'aria frestga. O dil parcadi. O dil marcau. «La finala», ha ella detg «vein nus auto». «Pertgei buc», ha el fatg, ed esser eini i. Stgir e brentina. **El guida**. Beinduras **guida**

¹⁶ la secunda part dil chiassem en lingia 75: **enquera ella** / **Ella enquera**.

¹⁷ sinonimia e chiassem enina; sinonimia: **giugs** / **termagls**; chiassem: **fa termagls** / **termagls** sai jeu era far.

¹⁸ la secunda part dil chiassem ellas lingias 129 e 130: **mustgas vess** / **jeu vess giu mu-stgas**.

el bugen. Las caschuns ein raras. Musica, vias, spartavias, amplas.
85 Dus plaids. Ed o. En quei marcau ein ils lags maneivels. Perfin
quels che sesanflan ordeifer ils cunfins. Cun auto eisi pipas. Zacu
arrivani, parcheschan e fan dus pass. Entuorn il lag. Forsa in tec
glina. Ni brentina. L'aua para frestga. **Ei caminan. Ni spassegian.**
Agl ur dil lag. Ina senda nauscha. Mo ins sa distinguer, **vesa** la
90 roma, **vesa** in crap ni l'auter, sa untgir. Ins ri. **Mo buc risadas. In**
spass. Dus plaids. Da *temps* en *temps* stauschani in encunter
l'auter, in tec da quei schenau. El. Esser in tec sco da levsenn,
gliez bein, **tratga el**, mo buc munchentar ils pass tactics perquei.
105 **Schar sentir**¹⁹ la **simpatia** che ella **savess** numnadamein **sentir** gia
d'uriala, sche pertgei **sentas** buc, **tratga el**. Vonzeivi ina carsinada
cul maun sco sch'ei fuss in rom ni il vent ni in crap che ha fatg,
110 vesan, piarder igl equiliber. Pressapauc. Uss eisi glina, di ella e
muossa, ed ei miran. Glina pleina, analysescha el, ferton che ella
tucca la **tempra** cul letgagroma: «Ti battas». Gie, el batta, perquei
115 che esser eisi el **meglier** cass **mesaglina**. Lu rauenta ella. El de-
muossa stupentas ureglas. «Giebein», fa el suenter che ella ha
detg il siu. El capescha ton. Sin via da retuorn peggia ella en
bratsch ad el, **plaida da quei discus, strusch vusch**, mo tuttina
120 **plaids, plaids** che savessén, en siu cass, ver in dubel senn, sche
buc in tierz. El teidla e fa patratgs. **Quei tuna, tratga el, quei**
tuna flot. Pazienza. Esser eisi entschattas. **Temps, tratga el, vein**
nus. E cul *temps* arrivani tier gl'auto. «Lein seser», di ella, ed el
sesa sper ella sil baun. L'aua dil lag glischa. **Surfatscha uliva.**
125 **Strusch in'unda.** Savess esser, **tratga el**, priu ch'ei fuss pli freid,
glatsch. Ei sesan **bratsch** a **bratsch**. E miran. Zacu **conta el**, per-
quei ch'**el conta** adina – in cert mument dau. Ella teidla e fa lu,
inagada che la canzun ei a fin, **bravo** cun omisdus mauns, schend:
130 **bravo** ti. Ina carsinada. Ina buna. Siu maun sin siu frunt. **Lu la**
pial, las levzas, las lieungas. Quei va gie, **tratga el**, sco da far ter-
magls, in dus, e sia **lieunga letga** sia pial, la missiala, las vestas, il
culiez, e culs mauns, omisdus, tgierp, sai gnanc, **tratga el**, co i ei

¹⁹ alliteraziun e poliptoton: sentir / sentas.

vegniu, tgi che ha entschiet ni tgei, *termagl termagl*, flad, miers. Con, **tratga el**, che jeu sun setrumpaus, affon, baby²⁰. «Mo esser eisi freid, neve, pli freid che freid, ti has freid», di el, vesend co 120 ella batta culs dents, **sezaccuda**, **sferdurs**, **siu tgierp**, ed el era. «Neu», di el «lein ir». A casa, **tratga el**, fussi cauld e bien. «Neu cara!», Co? **Tratga el**, hai jeu detg cara? Ed ella fa: «Jeu hai bugen freid». Sin quei embratscha el ella, fruscha siu dies, pren ses mauns els ses e tuts quater el sac dil manti. «Ussa bein, sche 125 neu!» di el, ed ei van egl auto, el guida, igl ei **notg**, **stgir**, negina brentina pli, **mo notg e glina**, **mo strusch glina**, ed ei van el marcau ed **a casa**, **a cauld**, **e musica e vin e vinavon**. Année extraordinaire. Ferton che el guida cun in maun ed enzuglia l'auter en sia palmamaun che ruaussa **sin siu schanugl**, **tratga ella**: jeu **vess** giu 130 **mustgas**.

A casa. Parcau vesseni. Il motor **ei stezs**, **e stezs ein** ils reflecturs. El di: «**Vul** ti²¹ aunc?» Mo ella pren il plaid e di: «Na, jeu **vi** buc pli vegnir siado». «**So**», **fa el**²² «daco buc?» E suenter in amen: «Ti fas termagls cun mei, neve?» **Ed el**: «**Na, gliez buc**». **Ed el**: 135 «**Na, propi buc**, sas, bien, l'entschatta, cun patinas, sil glatsch e tut, gie, quei era lev, mo ussa...». **Ed ella**: «Per mei eisi adina stau plitost lev». «**So**», **fa el**. **E silenzi**. **Ella** carsina siu frunt. **El tratga**: oha! **E lu ella**: «Eis s'inamuraus?» **E silenzi**. **Ed ella**: «Sas, jeu hai bugen tei, guess, mo ina relaziun, nus dus, ussa, jeu sai 140 buc.» Silenzi. Lu el, **sesend sidretg**: «Vid gliez hai jeu nuota tertgau, ni buc aunc, tertgavel plitost, quei drova temps, **in tec alla ga**, saver san'ins gie mai, sentiments haiel, per tei, amur denton, lezza vegn **in tec alla ga** ni vegn buc, tgei sai jeu». **El tratga**: miarda. **Ed ei queschan**. Carsinan. In l'auter. **E queschan**. Jeu hai, 145 **tratga el**, piars la queida. **El sedosta**. **E sedosta buc**. **Aunc** in **amen**, **tratga el**, lu adia. **Silenzi stermentus**. Lu ella: «Teidla, lein

²⁰ affon / baby: en quei cass retracta ei dad ina sinonimia glossanta (translaziun «in praesentia»). Dil rest funcziunescha la sinonimia mo sil livel semantic.

²¹ chiassem e poliptoton en ina: vul ti / jeu vi.

²² secunda part dall'epanalepsa en lingia 137.

ir tier mei». So, tratga **el**, suenter ch'el ha tertgau: hai jeu udiu endretg? Ed ella: «E durmir ensemen». El ei in smarvegl, laguota, ina, duas gadas, di lu: quei va **toch buc**, sas **toch buc**, d'ina vart e 150 da l'autra, capeschel **buc**, u ni u ed aschia vinavon. **Lu ella**: «Jeu vess mustgas. **Vi** nuota far mal a ti. **Vi** che omisdus seigien cun-
tents.» **El tratga**: cuntents, omisdus, far mal, mustgas, ensemen, tier mei, nus dus, amur, na, glatsch, oz, vin, lag, spassegiada, baun, auto, vons da seida, tratga in denter l'auter, **baul quei baul**
155 **tschei**, e vess, **sch'el vess saviu** avunda engles e **sch'el vess saviu**, matei detg il pli bugen: fuck yourself. Mo el ha detg nuot pli. Ella ha fatg la proposta. El sa dir **gie ni na**. La caussa ei pli reclia. El sto sedecider. **Gie. Ni. Na.** Denter cundrez da midada e pedal da gas. **Gie ni na?** **El studegia**. Na, el bragia da quei schenau. **Gie-nina**. **Emprova in patratg**. Meina lu **enstagl entuorn** la **clavina da contact**, dat fiug al motor, sortescha dil parcadi e naven. **Negin dialog**. Buc in plaid. El guida. Ella carsina ses cavels. Mo ei que-
schchan. **Ed arrivan. Ed entran. E sepeinan**. Gl'emprem ella. Lu el. El: **lilottas**, on cumah, **lilottas**. Lu suttaponns. **Dus corps che strusch** sesanflan. **Strusch** in plaid. Negina dispeta. Mo ina notg.
160 El ed ella. **Dus corps che levan il medem. Dus cors che vulan buc il medem**. Amur nunpusseivla: queissas, seins, caluns sco antruras. Tuorp velau. Mustgas tschoccas. **E tuttina cheu, els dus**, nus **dus**, sch'ins vess mo buc tschintschau, schau star las propostas e
165 mo fatg, **e tuttina buc cheu, alibi**, la tiarza gada, sco sch'ei fuss l'emprema, preparaus in quex, sche **buna notg, ina notg** per treis, **ina buna notg**, mo buc en dus, in per in, ensemen, sien gleiti e **durmir**, mo **durmir**, buna notg e bien di²³, bien onn e sulegl matutin e tut tuttina, **seigies salizada ed adia ed a casa magari cul**
170 **tram scoi s'auda ed en combra e bogn ni duscha e sin cruna quei tgietschen da Burgogna** annada 1978 année **extraordinaire prepa-**
175 **raru era gie tut ed en ballabeina fladar e pussar, mo schliats, tratga el**, vegn in tal vin buc. **Schliats** buc. **Mo** vegls.

²³ Poliptoton ed antonimia enina.

5. Explicaziuns da cass specials

- l. 3–4 **in tec quater ga quater ellas foppas ni otg ga quater fan trentadus**

En quella construcziun ei la repetivitad da sligar cun mieds matematics. La repetiziun entscheiva culla formulaziun «quater ga quater» (4×4 : num dad in deodorant real), suenter reprida egl «otg» ch'ei la summa da dus da «quaters» ed il resultat final ei la multiplicaziun dils dus elements «otg» e «quater», numnadamein «trentadus». Aschia eisi evident che quei ei in giug matematic e linguistic che repren adina puspei igl element «quater».

- l. 6 **tschietschen**

Per augmentar la repetivitad da siu text surmunta Flurin Spescha schizun las normas ortograficas. Il diever da «tschietschen» enstagl da «tgietschen» creescha ina alliteraziun interna.

- l. 9 **tratga el**

L'expressiun «tratga el» ni las variantas «el tratga» e «tratga ella» vegnan avon 27 gadas egl entir text e formeschian aschia ina sort fil tgietschen («running gag») repetitiv atras gl'entir text.

- l. 14 **ballabeina**

Il plaid «ballabeina» che vegn avon quater gadas el text cuntegn buc direct ina fuorma retorica, el ha denton in effect d'onomatopoesia repetitiva, sil livel semantic sco sil livel grafic. Il plaid sustegn il lungatg iconic e condensescha biaras proceduras retoricas-stilisticas dil text.

- l. 32–33 **las piruettas, las sias, ed ils tgaubriebchels, ils ses**

Era quella sequenza cuntegn treis figurazionis repetitivas, numnadamein la sinonimia «piruetta» e «tgaubriebel», «las sias» ed «ils ses» fuorman in poliptoton e la structura sintactica ei ina antimetabola.

- l. 96 **in rom ni**
igl «in» ed il «ni» fuorman in microchiassem
- l. 127 **e musica e vin e vinavon**
Sil livel sintactic ei quella sequenza in polisindeton ed interessanta para l'integraziun da «vin» en «vinavon». Quei ei in giug da segmentaziun, in aschinumna mot valise.
- l. 131 **ei stezs, e stezs ein**
Quels quater plaids cuntegnan gest quater fuormas repetitivas, numnadamein dalla structura enneu in chiassem ed in parallelissem ed igl «ei» ed igl «ein» fuorman in poliptoton. Plinavon ei la repetiziun dil «stezs» in'epanalepsa.
- l. 157–160 **El sa *dir gie ni na*. La caussa ei pli reclia. El sto se-decider. *Gie. Ni. Na. Denter cundrez da midada e pedal da gas. Gie ni na?* El studegia. Na, el bragia da quei schenau. *Gienina***
La concentraziun da variantas per «gie ni na» en quellas treis lingias ei extrema. La construcziun centrala «Denter cundrez da midada e pedal da gas», en quei context ina sinonima per «gie ni na», vegn circumdada da mintgamai duas variantas sintacticas da «gie ni na». Dalla structura enneu fuorma quella passascha in chiassem.
- l. 164–167 **Dus corps che strusch sesanflan. Strusch in plaid. Negina dispeta. Mo ina notg. El ed ella. Dus corps che levan il medem. Dus cors che vulan buc il medem.**
Cunzun interessantas ein las treis entschattas dallas construcziuns «dus corps» e «dus cors». Ferton che la reduplicaziun da «dus corps» fuorma ina anafra, fuorma la varianta «dus cors» ina paronomasia cun «dus corps». Plinavon ein las duas construcziuns «Strusch in plaid». e «negina dispeta» ina sinonimia e las duas davosas construcziuns cuntegnan aunc in poliptoton en «levan» e «vulan» ed in'antonymia en «il medem» e «buc il medem».

- l. 168–170 ***E tuttina cheu, els dus, nus dus, sch'ins vess mo buc tschintschau, schau star las propostas e mo fatg, e tuttina buc cheu, alibi.***

En quella passascha ein cunzun l'entschatta e la finiziun dalla construcziun interessantas. La repetiziun all'entschatta ed alla fin fuorma ina simploca, cunquei che la finiziun ei denton negativa ei aunc in'antonimia integrada en quella structura. Vinavon fuorman «buc cheu» ed «alibi» ina sinonimia, cunquei che «alibi» ei il plaid latin per «buc cheu».

- l. 171–172 ***sche buna notg, ina notg per treis, ina buna notg***

Quei che croda en egl ei la repetiziun digl element «notg». All'entschatta en «buna notg», lu «ina notg» e la finala «ina buna notg» che resumescha la summa dalla emprema repetiziun entras aunc inagada repeter ils elements «ina», «buna» e «notg». Remarcabla ei era la resemantisaziun dil sintagma fix «buna notg» che vegn utilisaus per giavischar ina buna sien en la secunda «buna notg».

6. La funcziun litterara dallas fuormas retoricas repetitivas

La quantitat dallas fuormas repetitivas ella historia cuorta «Buna notg – in'amur» da Flurin Spescha fa surstar. Las fuormas repetitivas che cumpeglan la structura, la sintaxa e schizun singuls plaids ein fermamein iconicas. La fuorma exteriura dil text stat en stretga relaziun cul cuntegn.

Vitier fa igl autur aunc entginas indicaziuns metalinguisticas per mussar al lectur ch'il tema principal, numnadamein il rendavus da nies protagonist, ei gia fetg repetitivs en si'atgna natira. Aschia di il protagonist ellias lingias 10 ed 11 siper sesez: «esser eisi [...] rutina, ritual, ballast che croda inagada che las ceremonias inauguralas ein vargadas». Ellas lingias 43 e 44 muossa igl autur aunc a moda pli evidenta culs plaids «las caussas serepetan. Las femnas. Ils rituals. Las spronzas. Las notgs. El serepeta». con repetitiva che l'entira historia entuorn il rendavus ei.

Flurin Spescha capescha fetg bein dad era schar reflectar quella monotonie ch'ei evidenta sil livel tematic atras las fuormas linguisticas.

Ins sa era veser quellas fuomas sco spieghel dalla repetivitat dil rendavus da nies protagonist ed insumma da sia tenuta viers l'amur sco tala.

La sinonimia, l'antonimia, il poliptoton e la cumparegliazun buca mo repetan singuls plaids, mobein repetan els en in'autra fuorma. Quei ein repetiziuns ch'ein buca gest evidentas sill'emprema egliada, ch'ins pren denton era si duront la lectura senza far attenziun speciala da fenomens repetitivs. Naven dils emprems tochen ils davos plaids sesanfla la structura dil text en in giug consequent denter repetizion e variaziun. Quella relaziun ch'ei presenta denter las fuomas linguisticas ei perfetga per circumscriver la tematica. Schegie che mintga rendavus e l'amur sco tala ein eveniments fetg variantos e specials ston ins tuttina conceder ch'els ein profundamein en lur esser tuttina nuot au-ter che repetiziuns da variantas subtilas.

7. Bibliografia

7.1. *Text primar*

SPESCHA, F. (1986). Buna notg – in'amur, en *Litteratura 9*. Cuera: Uniun da scripturs romontschs. 114–118.

7.2. *Litteratura secundara*

BALDICK, C. (2001). *Oxford Concise Dictionary of Literary Terms* (2.ed.). New York: Oxford University Press.
GARAVELLI MORTARA, B. (1989). *Manuale di Retorica*. Milano: Bompiani.
MATTHEWS, P.H. (1997). *Oxford Concise Dictionary of Linguistics*. New York: Oxford University Press.

